

## GEBRAUCHSANWEISUNG D

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,  
wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegende Fachgeschäft oder direkt an uns.

### FUNKTION

In die Karpaltunnelsyndrom-Bandage sind zwei palmar Silikonkissen eingesetzt. Diese heben den Bandagamentel im Bereich des Karpaltunnels ab und schützen vor Druckirritation. Zur Beruhigung der Beschwerden wird die Bandage in der Regel über Nacht getragen. Die dorsale Verstärkungsschiene dient zur zusätzlichen Stabilisierung des Handgelenks und kann je nach Entscheidung des Arztes in den zwei verschiedenen Taschen eingesetzt werden.

### INDIKATIONEN

- Unkompliziertes Karpaltunnelsyndrom
- Peripherie Irritation des N. ulnaris in der Loge de Guyon
- Postoperative Fixation
- Postoperative Restbeschwerden

### KONTRAINDIKATIONEN

Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragemodus eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen:

- Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperfeste.
- Beeinträchtigungen der Zirkulation oder lymphatische Weichteilschwellungen.
- Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperfeste (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden).

### NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine ernsthaften allgemeinen Nebenwirkungen, folgerächtigen Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen bekannt.

Druckscheinungen von Haut und Nerven sowie Zirkulationsbeeinträchtigungen können unter Berücksichtigung etwaiger Kontraindikationen und bei nicht einengender, formschlüssiger Körperanlage individuell hinreichend sicher vermieden werden.

### ANLEGEN (richtiger Sitz siehe Abb.)

- Die Karpaltunnelsyndrom-Bandage gibt es in einer linken und rechten Variante.
- Öffnen Sie alle Klettverschlüsse und schlüpfen Sie mit der betroffenen Hand in die Bandage.
- Führen Sie die Hand in der Bandage so weit nach vorne, bis die Aussparung für den Daumen erreicht ist und diesen an seiner Basis umschließt.
- Fixieren Sie zunächst das Klettband zwischen Daumen und Zeigefinger auf dem rückhandseitigen Flauschmaterial.
- Fädeln Sie die drei Klettbänder durch die Umlenkösen und fixieren Sie die Bandage mit zunächst leichtem Zug an der Hand.
- Die beiden, auf der Unterseite der Bandage eingesetzten Silikonkissen, heben den Bandagamentel im Bereich des Karpaltunnels ab und schützen vor Druckirritation.
- Korrigieren Sie ggf. den Sitz der Bandage und fixieren die drei Klettbänder so, dass die Bandage Stabilität und einen subjektiv angenehmen Tragekomfort vermittelt.
- Die volare und dorsale Verstärkungsschiene kann für einen optimalen Sitz an der Hand und am Handgelenk individuell angeformt werden.
- Die Zügel können bei Bedarf gekürzt werden.

### TRAGEKOMFORT

MANU-HIT® CARPAL ist aus einem Materialverbund in Sandwichtechnik gefertigt. Die drei Materialschichten sind in optimaler Weise luft-, wärme- und feuchtigkeitsdurchlässig. Ein optimaler Temperaturausgleich und Feuchtigkeitstransport sorgen für ein dauerhaft angenehmes Mikroklima zwischen MANU-HIT® CARPAL und Haut – und damit auch für eine gute Hautverträglichkeit.

### WICHTIGE HINWEISE

Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.

Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus. Bitte schließen Sie die Klettverschlüsse bei Rücksenden ordnungsgemäß.

Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich

im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.

Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotions getragen werden. Das Produkt kann über den Hausmüll entsorgt werden. Beachten Sie die die örtlichen Bestimmungen.

Die SPORLASTIC GmbH ist einem Rücknahmesystem für Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

Bitte führen Sie die Verpackung dem örtlichen Wertstoffmustersystem zu.

### QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktpurifizierung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft in Verbindung zu setzen.

### PFLEGE

Wir empfehlen, MANU-HIT® CARPAL schonend in handwarmem Wasser mit Feinwaschmittel zu waschen, an der Luft zu trocknen und nicht auf den Heizkörper zu legen. Um Beschädigungen anderer Kleidungsstücke beim Waschen zu vermeiden, waschen Sie die MANU-HIT® CARPAL am besten separat oder schließen vorab die Klettverschlüsse und entnehmen Sie die eingesetzte Verstärkungsschiene.

### IMPORTANT

The product is to be used by one patient only. Improper modifications to the product and/or improper use of the product referred to above exempt the manufacturer from product liability.

You ought to discuss potential reciprocal health risks or other disadvantages with specific treatments that may arise in connection with the use of the product with the doctor treating you.

For the product to work effectively over a long period, it must not be worn in conjunction with fatty or acidic remedies, ointments or lotions.

### QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All products from SPORLASTIC GmbH are subject to product inspection as part of our quality management system. If you still have any complaints about our product, we kindly ask that you contact your specialist retailer.

### CARE

Wash MANU-HIT® CARPAL in lukewarm water with a cold-water detergent and air dry. Do not place on a radiator. The enclosed heel pad can be cleaned with a moist cloth. So as not to damage other garments when washing, MANU-HIT® CARPAL is best washed separately or with the Velcro fasteners closed and the integrated reinforcement rod removed.

### FUNCTION

The carpal tunnel syndrome bandage contains two silicone pads. These pads lift the bandage sheath in the region of the carpal tunnel at about the level of the wrist and protect against pressure irritation. As a rule, the bandage is worn at night to alleviate symptoms. The function of the reinforcement brace enclosed is to further stabilise the wrist and can be used if your doctor so decides.

### INDICATIONS

- Uncomplicated carpal tunnel syndrome
- Peripheral irritation of the ulnar nerve in Guyon's canal
- Postoperative fixation
- Postoperative residual symptoms

### CONTRA-INDICATIONS

Generally speaking you should see the doctor treating you about the indication and method of wearing an orthopaedic aid and if you have the following conditions:

- Allergic, inflammatory or lesion-specific skin alterations (e.g. swelling, reddening) of the body areas being treated.
- Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.
- Neurogenically-specific organoleptic and skin trophic disorders in the body area being treated (sensory disorders with and without skin damage).
- So far no consequential incompatibilities or allergic reactions have been reported.

### SIDE-EFFECTS

To date, there have been no reports of serious general side effects with proper use and fitting.

Local pressure symptoms and impaired circulation can be prevented with sufficient certainty on an individual basis if allowance is made for any contraindications and with non-restrictive, consistently shaped shaped body fitting.

### FITTING

- The carpal tunnel syndrome bandage is available in left and right hand versions.
- Open all the Velcro fasteners and slip the hand affected into the bandage.
- Push your hand forward into the bandage until you reach the groove for the thumb and this groove encircles the thumb at its base.
- Next grip the Velcro strip between thumb and forefinger and fasten onto the tufted material on the back of the hand side.
- Thread the three Velcro strips through the reversing eyelets and fasten the bandage with initially slight tensi-

on on the hand.

- The two silicone pads inserted in the bandage lift the bandage sheath in the region of the carpal tunnel and protect against pressure irritation.

- Adjust the fit of the bandage if necessary and fasten the three Velcro strips in such a way that the bandage conveys stability and subjectively pleasant wearing comfort.

- The reinforcement brace can be individually adjusted for a perfect fit to the hand and the wrist.

- The straps can be shortened if necessary.

### COMFORTABLE TO WEAR

MANU-HIT® CARPAL is made of a sandwich compound. The three layers of material are perfectly permeable to air, heat and moisture. A perfectly balanced temperature and moisture transfer provide a constantly pleasant microclimate between MANU-HIT® CARPAL and your skin – making the bandage easy for your skin to tolerate.

### IMPORTANT

The product is to be used by one patient only.

Improper modifications to the product and/or improper use of the product referred to above exempt the manufacturer from product liability.

You ought to discuss potential reciprocal health risks or other disadvantages with specific treatments that may arise in connection with the use of the product with the doctor treating you.

For the product to work effectively over a long period, it must not be worn in conjunction with fatty or acidic remedies, ointments or lotions.

### QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All products from SPORLASTIC GmbH are subject to product inspection as part of our quality management system.

If you still have any complaints about our product, we kindly ask that you contact your specialist retailer.

### CARE

Wash MANU-HIT® CARPAL in lukewarm water with a cold-water detergent and air dry. Do not place on a radiator. The enclosed heel pad can be cleaned with a moist cloth. So as not to damage other garments when washing, MANU-HIT® CARPAL is best washed separately or with the Velcro fasteners closed and the integrated reinforcement rod removed.

### INDICATIONS IMPORTANTES

Le produit est conçu pour un emploi unique sur les patients.

Toute modification non conforme sur le produit et/ou tout emploi non conforme au produit présenté plus haut exclut une responsabilité produit du fabricant.

D'éventuels risques réciproques pour la santé ou d'autres inconvenients lors de certains traitements qui peuvent avoir lieu en rapport avec l'emploi du produit, doivent être mis au clair par le médecin traitant.

Afin de garantir au produit une longue durée de vie et un bon fonctionnement, il ne faut pas l'utiliser en liaison avec des produits contenant des graisses et des acides, avec des pommades ou des lotions.

### SYSTÈME DE GESTION DE LA QUALITÉ

Tous les produits SPORLASTIC GmbH sont soumis à des tests dans le cadre de notre système de gestion de la qualité. Si toutefois vous avez des réclamations, veuillez contacter votre revendeur spécialisé.

### ENTRETIEN

Nous conseillons de laver en douceur MANU-HIT® CARPAL dans de l'eau tiède avec un produit de lavage à froid, de le laisser sécher à l'air et de ne pas le poser sur le radiateur. Les coussins à talon ouverts ci-joints pourront être nettoyés avec un torchon humide. Pour éviter d'endommager d'autres vêtements lors du lavage, veuillez laver le MANU-HIT® CARPAL de préférence séparément ou veuillez fermer préalablement les bandes autoagrippantes et enlever l'attelle de renforcement qui y est intégrée.

### INDICATIONS

- Syndrome du canal carpien sans complication
- Irritation périphérique du nerf ulnaire dans la Loge de Guyon
- Fixation postopératoire
- Douleurs postopératoires résiduelles

### CONTRA-INDICATIONS

Il faut toujours consulter le médecin traitant en ce qui concerne l'indication et le mode d'application d'un auxiliaire orthopédique ainsi que l'existence de maux subséquents en particulier:

- Modifications allergiques, inflammatoires ou dues à une blessure de la peau (par ex. enflures, rougeurs) dans les zones du corps à traiter.
- Troubles de la circulation ou gonflements des parties molles lymphatiques.
- Troubles neurogènes du système sensitif et trophique de la peau dans la zone du corps à traiter (troubles de la sensibilité avec et sans détériorations de la peau).
- Jusqu'à ce jour, aucune incompatibilité notable ni réaction allergique ne sont connues.

### FONCTIONNEMENT

En el vendaje para tratar el síndrome del túnel carpiano están insertados dos cojines de silicona. Estos levantan la camisa del vendaje en la zona del túnel carpiano, más o menos a la altura de la muñeca, y protegen contra latáculo carpiano, más o menos a la altura de la muñeca, y protegen

### EFFETS SECONDAIRES

Pour un emploi conforme et une pose correcte, aucun effet secondaire général grave n'est connu jusqu'à ce jour.

Les apparitions locales de pression et les troubles de la circulation peuvent être évités individuellement si l'on tient compte d'éventuelles contre-indications et d'un positionnement sur le corps sans contrainte et adapté aux formes du corps.

### POSE (bon positionnement voir illustration)

- Le bandage pour le syndrome du tunnel carpien existe en une variante de gauche et une variante de droite.

- Ouvrez toutes les fermetures à bande autoagrippante puis introduisez la main concernée dans le bandage.

- Introduisez votre main dans le bandage vers l'avant jusqu'à ce qu'elle atteigne l'ouverture réservée au pouce et que le pouce en soit enveloppé à sa base.

- Fixez tout d'abord la bande autoagrippante entre le pouce et l'index sur le matériau plumeux au dos de la main.

- Enfilez les trois bandes autoagrippantes dans les œillets de déviation puis fixez le bandage sur la main en tirant tout d'abord légèrement.

- Les deux coussinets en silicone insérés sur la partie inférieure du bandage décollent le bandage dans la zone du canal carpien et protègent contre les irritations dues à la pression.

- Corrigez le cas échéant le positionnement du bandage et fixez les trois bandes velcro de sorte que le bandage vous fournit une stabilité et un confort subjectivement agréable.

- L'attelle de renforcement peut être moulée individuellement à la main à l'articulation de la main afin d'obtenir un positionnement idéal.

- Si nécessaire, les brides peuvent être raccourcies.

### CONFORT DU PORT

Le MANU-HIT® CARPAL est réalisé en technique sandwich en matériaux composites. Les trois couches de matériaux assurent une perméabilité optimale à l'air, à la chaleur et à l'humidité. Un équilibre de la température et un transport de l'humidité optima garantissent un microclimat toujours agréable entre la MANU-HIT® CARPAL et la peau et, par conséquent, une bonne tolérance par la peau.

### INDICATIONS IMPORTANTES

Le produit est conçu pour un emploi unique sur les patients.

Toute modification non conforme sur le produit et/ou tout emploi non conforme au produit présenté plus haut exclut une responsabilité produit du fabricant.

D'éventuels risques réciproques pour la santé ou d'autres inconvenients lors de certains traitements qui peuvent avoir lieu en rapport avec l'emploi du produit, doivent être mis au clair par le médecin traitant.

Afin de garantir au produit une longue durée de vie et un bon fonctionnement, il ne faut pas l'utiliser en liaison avec des produits contenant des graisses et des acides, avec des pommades ou des lotions.

### SYSTÈME DE GESTION DE LA QUALITÉ

Tous les produits SPORLASTIC GmbH sont soumis à des tests dans le cadre de notre système de gestion de la qualité. Si toutefois vous avez des réclamations, veuillez contacter votre revendeur spécialisé.

### ENTRETIEN

Nous conseillons de laver en douceur MANU-HIT® CARPAL dans de l'eau tiède avec un produit de lavage à froid, de le laisser sécher à l'air et de ne pas le poser sur le radiateur. Les coussins à talon ouverts ci-joints pourront être nettoyés avec un torchon humide



ponga en contacto con su tienda especializada.

#### CUIDADO

Recomendamos lavar cuidadosamente el MANU-HIT® CARPAL en agua tibia con detergente en frío, secarlo al aire y no colocarlo sobre el radiador. Las almohadillas para el talón adjuntas abiertas pueden ser limpiadas con un paño húmedo. Para evitar estropeos de otras prendas de vestir al lavar, lave MANU-HIT® CARPAL mejor separadamente o cierre antes los seguros de velcro y saque la barra de refuerzo introducida.

## ISTRUZIONI PER L'USO |

Egregio/a paziente,  
si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e di attenersi precisamente alle indicazioni in esse riportate. Nel caso di eventuali domande non esitate a consultare il medico curante, il Vostro rivenditore specializzato più vicino o direttamente il nostro servizio di consulenza.

#### FUNZIONE

Nel bendaggio per il trattamento della sindrome del tunnel carpale vi sono inseriti due cuscini di silicone. Esse servono per sollevare il mantello del bendaggio nella regione del tunnel carpale all'altezza dell'arto della mano e per la protezione contro irritazioni dovute a pressioni. Per calmare i dolori di regola il bendaggio viene portato durante notte. La presente stessa di rinforzo serve inoltre per stabilizzare l'arto della mano e può essere inserita secondo la decisione del medico di fiducia.

#### INDICAZIONI

- Sindrome del tunnel carpale senza complicazioni apparenti.
- Irritazione locale della N. ulnaris nella Loge de Guyon
- Fissazione postoperatoria
- Rimanenti dolori postoperatori

#### CONTROINDICAZIONI

In linea di principio è opportuno consultare il medico curante sia per le indicazioni e la modalità da seguire nell'indossare un supporto ortopedico, sia nel caso di successivi stati patologici:

- Cambiamenti cutanei dovuti ad allergie, infiammazioni oppure lesioni (per esempio tumefazione, arrossamento) delle regioni corporee da curare.
- Circolazione sanguigna pregiudicata o tumefazioni linfatiche delle parti molli.
- Disfunzioni a fondo neurogeno degli organi sensoriali e trofica cutanea nella regione corporea da curare (disfunzioni sensoriali con o senza danni cutanei).

Finora non sono state riscontrate complicazioni in seguito a intolleranze o reazioni allergiche.

#### EFFETTI COLLATERALI

In seguito ad un'applicazione ed impiego appropriato non sono stati riscontrati effetti collaterali rilevanti.

Le lesioni da pressione e una ridotta circolazione sanguigna possono essere evitate attenendosi alle eventuali contraindicationi ed applicando il supporto adattandolo individualmente all'arto e senza stringerlo troppo.

#### APPLICAZIONE (per la corretta posizione vedere illustrazione)

- Il bendaggio per il trattamento della sindrome del tunnel carpale è reperibile nella variante d'impiego sia a destra che a sinistra.
- Aprire tutte le chiusure velcro ed infilare la mano colpita nel bendaggio.
- Condurre la mano in avanti nel bendaggio fino ad un punto tale da raggiungere la cavità per il pollice, in modo che questi venga completamente avvolto nella sua base.
- Fissare innanzitutto il nastro velcro tra il dito e l'indice sul materiale spugnoso nella parte del manovesco.
- Infilare i due nastri a velcro attraverso gli occhielli d'inversione e fissare quindi il bendaggio inizialmente con una lieve trazi-one nella mano.
- I due cuscini di silicone inseriti nella parte inferiore del bendaggio servono per sollevare il mantello del bendaggio nella regione del tunnel carpale e per la protezione contro irritazioni dovute a pressioni.
- Correggere eventualmente la sede del bendaggio e fissare i tre nastri a velcro in maniera tale che il bendaggio sia fissato con una notevole stabilità e che dia allo stesso tempo una sensazione individualmente alleviante quanto lo si indossa.
- La stessa di rinforzo può essere individualmente modellata nella zona dell'arto della mano per ottenere così una sede ottimale.

All'occorrenza è possibile accorciare le cinghie.

#### COMFORT

MANU-HIT® CARPAL è un prodotto realizzato con materiale composto in tecnica sandwich. I tre strati di materiale sono ottimamente permeabili all'aria, al calore e all'umidità. Un'ottima compensazione termica e trasporto dell'umidità garantiscono durevolmente un microclima tra MANU-HIT® CARPAL e la pelle, e con ciò una buona compatibilità cutanea.

#### INFORMAZIONI IMPORTANTI

Il prodotto è adatto esclusivamente per la cura di un unico paziente.

Le modifiche non appropriate al prodotto e/o un impiego non conforme allo scopo previsto del prodotto su menzionato comportano l'esclusione di tutti i diritti di garanzia concessi dal produttore.

I possibili rischi reciproci per la salute o altri inconvenienti in determinati trattamenti, che possono risultare dall'impiego del prodotto, sono da valutare con il medico curante.

Affinché il prodotto possa offrire una lunga durata e funzione, è necessario evitare di farlo venire in contatto con grassi e mezzi contenenti acidi, pomate oppure lozioni.

#### SISTEMA DI COORDINAMENTO DELLA QUALITÀ

Tutti i prodotti della SPORLASTIC GmbH sono sottoposti ai controlli dei prodotti nell'ambito del nostro sistema di gestione della qualità. Se nonostante ciò avete dei reclami in merito ai nostri prodotti, vi preghiamo di contattare il vostro negozio specializzato.

#### PULIZIA

Si raccomanda di lavare delicatamente MANU-HIT® CARPAL in acqua tiepida con del detergente a freddo e di lasciarlo successivamente asciugare all'aria e non sopra termosifoni. Al fine di evitare dei danneggiamenti di altri pezzi di indumenti durante il lavaggio, si raccomanda di lavare separatamente il MANU-HIT® CARPAL o di chiuderlo bene con i nastri a velcro nonché di rimuovere le stecche di rinforzo inserite.

## GEBRUIKSAANWIJZING NL

Geachte klant,

Wij vragen u, de e bijgevoegde gebruiksaanwijzing nauwkeurig in acht te nemen.

Gelieve bij eventuele vragen contact op te nemen met de behandelende arts, uw dichtstbijzijnde vakhandelaar of rechtstreeks met ons.

#### FUNCTIE

In de carapale-tunnelsyndroombandage zijn twee siliconen kussens ingeplaatst. Deze heffen de bandagemantel in het bereik van de carapale-tunnel ongeveer ter hoogte van het handgewicht op en beschermen tegen drukirritatie. Voor de stabilisering van de ongemakken wordt de bandage gewoonlijk tijdens de nacht gedragen. De bijgevoegde verstevigingspalk dient voor de extra stabilisering van het handgewicht en kan naargelang de beslissing van de arts worden gebruikt.

#### INDICATIES

- Ongecompliceerd carapale-tunnelsyndroom
- Periferie irritatie van de N. ulnaris in de Loge de Guyon
- Postoperatieve fixatie
- Postoperatieve restklachten

#### CONTRA-INDICATIES

Principeel dient met betrekking tot indicatie en draagmodus van een orthopedisch hulpmiddel over het algemeen en in het bijzonder indien onderstaande symptomen zich voordoen de behandelende arts geraadpleegd te worden:

- Allergische, of door ontsteking veroorzaakte huidveranderingen (bijv. zwellingen, het rood worden van de huid) van de te verzorgen lichaamsdelen.
- Circulatiebelemmeringen of lymphatische zwellingen van weke delen.
- Neurogen veroorzaakte sensorische en belangrijke trofische storingen in de te verzorgen lichaamsdelen (gevoelsstoringen met en zonder schade aan de huid).

Tot nu toe zijn geen onverenigbaarheden of allergische reacties bekend.

#### ONGEWENSTE EFFECTEN

Bij deskundige toepassing en correct aanleggen zijn tot nu toe geen ernstige algemene ongewenste effecten bekend. Lokale drukverschijnselen en circulatiebelemmeringen kunnen rekening houdend met eventuele contra-indicaties en bij niet in de bewegingsvrijheid beperkende, in vorm

nauw aansluitende positie op het lichaam individueel met voldoende zekerheid worden vermeden.

#### AANBRENGEN (juiste zitting zie afb.)

- De carapale-tunnelsyndroombandage bestaat in een linker en een rechter variatie.

- Open alle klittenbandsluitingen en glijd met de betroffen hand in de bandage zover naar voren, tot de uitsparing voor de duim is bereikt en deze aan de basis wordt omsloten.

- Fixeer eerst het klittenband tussen duim en wijsvinger op het zich op de handrugzijde bevindende pluismaterialen.

- Rijg de drie klittenbanden door de omkeerogen en fixeer de bandage eerst met lichte trekkracht aan de hand.

- De beide, aan de onderzijde van de bandage ingeplaatste siliconenkussens, heffen de bandagemantel in het bereik van de carpal tunnel op en beschermen tegen drukirritatie.

- Corrigeer evt. de zitting van de bandage en fixeer de drie klittenbanden zo, dat de bandage stabieliteit en een subjectief aangenaam draagcomfort bemeet.

- De verstevigingspalk kan voor een optimale zitting aan de hand en het handgewicht individueel worden aangepast.

- De lijnen kunnen indien nodig worden ingekort.

#### DRAAGCOMFORT

MANU-HIT® CARPAL is uit een materiaalverbinding in sandwichvorm vervaardigd. De drie materiaallagen laten in optimale wijze lucht, warmte en vochtigheid door. Een optimale temperatuurcompensatie en vochtigheidstransport zorgen voor een duurzaam aangenaam microklimaat tussen de MANU-HIT® CARPAL en de huid – en daardoor voor een goede huidverdragzaamheid.

#### BELANGRIJKE INSTRUCTIES

Het product is slechts voor de verzorging van één patiënt bestemd.

Ondeskundige veranderingen aan het product en/of ondoelmatig gebruik van het hierboven vermelde product sluiten de productaanpasselijkhed van de producent uit.

Mogelijke wederzijdse risico's voor de gezondheid of andere nadelen bij bepaalde behandelingen, die in verband met het gebruik van het product kunnen ontstaan, dienen te worden besproken met de behandelende arts.

Opdat het product een lange levensduur en functie biedt, mag het niet worden gedragen in verbinding met vet- en zuurhoudende middelen, zalfen of lotions.

#### KWALITEITSMANAGEMENTSSTEEEM

Alle producten van SPORLASTIC GmbH worden onderworpen aan de producttests van ons kwaliteitsmanagementsysteem. Mocht u desondanks aanmerkingen over onze producten hebben, neem dan contact op met uw plaatselijke vakhandelaar.

#### ONDERHOUD

Wij raden aan MANU-HIT® CARPAL voorzichtig in handwarm water met een koudwasmiddel te wassen, in de lucht te drogen en niet op de verwarming te leggen. De bijgevoegde hielkussens kunnen met een vochtige doek worden gereinigd. Om beschadigingen van andere kleedstukken te vermijden, wast u MANU-HIT® CARPAL best separaat of sluit vooraf alle klittenbandsluitingen en verwijderd u de ingeplaatste verstevigingspalk.

#### INDICATIES

- Ongecompliceerd carapale-tunnelsyndroom
- Periferie irritatie van de N. ulnaris in de Loge de Guyon
- Postoperatieve fixatie
- Postoperatieve restklachten

#### CONTRA-INDICATIES

Principeel dient met betrekking tot indicatie en draagmodus van een orthopedisch hulpmiddel over het algemeen en in het bijzonder indien onderstaande symptomen zich voordoen de behandelende arts geraadpleegd te worden:

- Allergische, of door ontsteking veroorzaakte huidveranderingen (bijv. zwellingen, het rood worden van de huid) van de te verzorgen lichaamsdelen.
- Circulatiebelemmeringen of lymphatische zwellingen van weke delen.

- Neurogen veroorzaakte sensorische en belangrijke trofische storingen in de te verzorgen lichaamsdelen (gevoelsstoringen met en zonder schade aan de huid).

Tot nu toe zijn geen onverenigbaarheden of allergische reacties bekend.

#### ONGEWENSTE EFFECTEN

Bij deskundige toepassing en correct aanleggen zijn tot nu toe geen ernstige algemene ongewenste effecten bekend. Lokale drukverschijnselen en circulatiebelemmeringen kunnen rekening houdend met eventuele contra-indicaties en bij niet in de bewegingsvrijheid beperkende, in vorm

obwodowe podrażnienie nerwu łokciowego po jego uszkodzeniu od strony łokciowej (Loge de Guyon)

- Pooperacyjne unieruchomienie

- Pozostałe pooperacyjne dolegliwości

#### PRZECIWWSKAZANIA

Zasadniczo o zastosowaniu pomocy ortopedycznych i spośród ich użytkowania decyduje lekarz prowadzący. Zasada obowiązuje szczególnie wtedy, gdy istnieją następujące chorobowe:

- Alergiczne, zapalne i spowodowane zranieniami zmiany skórki (np. obrzęki, zaczernienie) leczonych partii ciała.

- Zakłuczenia ukrwienia lub limfatyczne obrzęki tkanek miękkich.

- Uwarunkowane neurogennie zakłuczenia czucia i odzyskiwanie tkanek skóry (trofiki leczonych partii ciała zakłuczenia czucia z i bez uszkodzenia skóry).

Od dnia dzisiejszego nie stwierdzono żadnych poważnych powikłań związanych z nietolerancją lub reakcjami alergicznymi na zastosowane materiały.

#### SKUTKI UBOCZNE DZIAŁANIA UBOCZNE

Przy właściwym stosowaniu i poprawnym zakładaniu nie wystąpiły do dzisiaj żadne poważne ogólne działania uboczne.

Objawów nacisku na skórę i nerwy oraz zakłóceń cyrkulacji można skutecznie i pewnie unikać uwzględniając ewentualnie istniejące przeciwwskazania i unikając zbyt ciasnego, przylegającego do ciała zakładania.

#### ZAKŁADANIE (poprawne założenie na fotografii)

- Opaska na zespół kanału nadgarstka jest dostępna w wykonaniu lewym prawym.

- Otwórz rzepowe zapięcia i wsuń chorą dłoń w opasce.

- Wsuń dłoń w opaskę tak daleko do przodu, aby dosięgniesz wybrania kciuka.

- Umocuj najpierw taśmę rzepową pomiędzy kciukiem a palcem wskazującym do flauszu po grzbietowej stronie dłoni.

- Przylegacz trzy taśmę rzepową przez ucha i umocuj opaskę z lekkim naciągiem na dloni.

- Dwie poduszki silikonowe, umieszczone w dolnej stronie opaski, podnoszą płaszczyznę opaski i chronią go przed podrażnieniem uciśkowym.

- W razie potrzeby skoryj ugadzanie opaski i umocuj trzy taśmę rzepową tak, aby opaska była stabilna i zapewniała odpowiedni komfort noszenia.

- Szyne wzmacniającą można indywidualnie dopasować do dłoni i stanu promieniowo-nadgarstkowego.

- Dociągi można skrócić w razie potrzeby.

#### KOMFORT NOSZENIA

Opaski MANU-HIT® CARPAL są produkowane z materiału zepsalonego wykonywanego w technologii wielowarstwowej. Trzy warstwy materiału przewodzą optymalnie powietrze, ciepło i wilgoć. Optymalne wyrównanie temperatury oraz transport wilgoti zapewnia trwałe przyjemny mikroklimat pomiędzy opaską MANU-HIT® CARPAL a skórą, co zapobiega jej podrażnieniom.

#### WAŻNE WSKAŻOWKI

Produkt jest przeznaczony do użytkowania tylko przez jednego pacjenta.